

Português

ポルトガル語

# Guia de Saúde e Assistência Social de Kanazawa-ku

(Português)

Abril a Setembro de 2010

**Publicação: Associação de Voluntários do Salão Internacional de Kanazawa**

“Traduzido e editado pela Associação de Voluntários do Centro Internacional de Kanazawa, baseado no “Aviso do Centro de Saúde e Assistência Social (de abril a setembro de 2010)” (publicado pelo Centro de Saúde e Assistência Social de Kanazawa-ku) e no “Folheto de Vacinação para as Crianças (outubro de 2009)” (Secretaria de Saúde e Assistência Social de Yokohama), através da consignação de Kanazawa-ku Yokohama-shi.

[Publicado em março de 2010-03-31

# ÍNDICE

1	Vacina infantil	1
1.1	Poliomelite	2
1.2	BCG, tríplice, dupla, mista sarampo e rubéola, encefalite japonesa	3
	Vacinação Preventiva Informação das Instituições Médicas	4, 5
2	Exame Médico Infantil	6
3	Orientações sobre Saúde Materno-Infantil, Aula para os Pais	7
4	Exame de Câncer	8
	Lista das Instituições Médicas	9, 10
5	Avisos relacionados à Assistência Social	11
6	Atendimentos Noturnos e nos Feriados em Casos de Emergência	12

Todos os serviços de assistência social e saúde pública são atendidos em idioma japonês. Caso necessite de tradutor, é possível utilizar o sistema de intérpretes voluntários da cidade de Yokohama.

[Informações sobre o sistema de intérpretes voluntários]

1. Salão Internacional de Kanazawa 045-786-0531

5 minutos a pé da estação Kanazawa Hakkei da linha Keihin Kyuko

2º andar do Centro Seagull da Faculdade Municipal de Yokohama

Na terça, quinta, sexta, sábado e domingo: 9:00h às 17:00h

Quarta-feira: 9:00h às 21:00h, fechado na segunda-feira e nos feriados

Atendimento nas línguas: «Espanhol: terça-feira das 13:00h às 17:00h» e «Chinês: quarta-feira das 9:00h às 13:00h»

2. Setor Informativo (Tel : 045-222-1209) da Associação de Yokohama para Intercâmbio e Comunicação Internacional (YOKE)

5º andar do Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Organização internacional de Yokohama) (10 minutos a pé da estação JR Sakuragicho e 5 minutos a pé da estação Minatomirai da linha Minatomirai)

Inglês ···· Todos os dias das 10:00h às 16:30h

Espanhol · Todos os dias das 10:00h às 16:30h, 2º e 4º sábado: 10:00h às 12:30h

Chinês ···· Todos os dias das 10:00h às 16:30h, 2º e 4º sábado: 10:00h às 12:30h

Fechado nos 1ºs e 3ºs sábados do mês, nos domingos e nos feriados

Publicação: Associação de Voluntários do Salão Internacional de Kanazawa

Local: Centro Seagull, dentro da Faculdade Municipal de Yokohama

Tel.: 045-786-0531

Home page: <http://www.kanazawalounge.org/>

Colaboração: Centro de Saúde Pública e Assistência Social de Kanazawa-ku

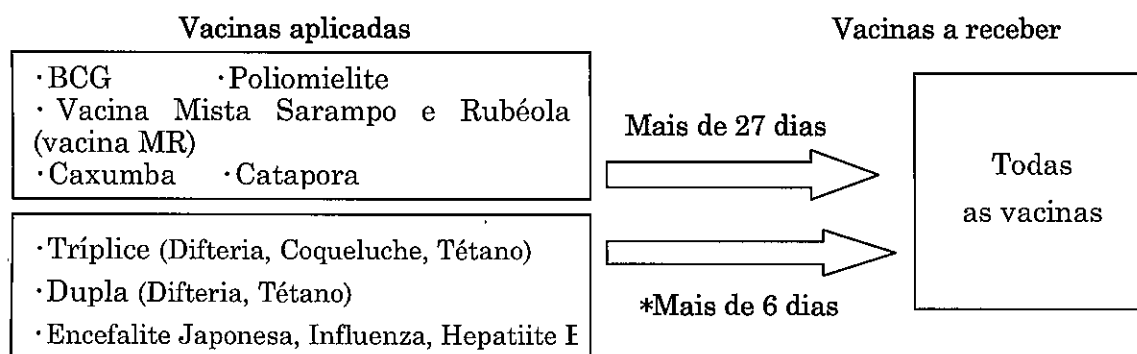
Tel.: 045-788-7878

# 1. Vacina Infantil

Informações: 3º andar-Guichê 3- *Kenko Zukuri-kakari* (Tel:788-7840)

- ① Há dois tipos de vacina infantil (gratuitos):
- a) Vacinas aplicadas em grupo, no Centro de Saúde Assistência Social (P2) .....Poliomelite
  - b) Vacinas aplicadas individualmente nas Instituições Médicas Cooperativas (P3 e4) .....  
BCG, tríplice (difteria, coqueluche, tétano), dupla (difteria, tétano), mista sarampo e rubéola, encefalite japonesa
- ② Em ambos os casos é necessário a apresentação do *Boshitecho* (Caderneta de Saúde Mãe e Filho) e do *Yoshinhyo* (formulário de vacinação).
- As pessoas que não possuem o novo formulário devem adquiri-lo no Centro de Saúde e Assistência Social. Favor trazer o *Boshitecho* (Caderneta de Saúde Mãe e Filho) e dirigir se até o guichê3- 11 do 3º andar.
  - Há a tradução do *Yoshinhyo* (formulário de vacinação) (inglês, português, espanhol, coreano, chinês, vietname e tagalo). Os interessados devem se informar no Centro de Saúde e Assistência Social.
- ③ Quando a criança não estiver bem de saúde, deixe para vacinar em um outro dia.  
Não é permitido que a criança receba a vacina quando:
- Apresentar febre, diarreia ou sintomas de outras doenças.
  - Não completar 4 semanas após ter sarado das seguintes doenças: sarampo, catapora, caxumba ou rubéola.
  - Não completar 2 semanas após ter sarado de doenças de febre alta, tal como a exantema súbita.
- ④ Caso a criança apresentar alguma reação após a vacina, consultar imediatamente o médico e avisar o *Kenko-zukuri Kakari* (Tel:788-7840).

## Intervalos das Vacinas Preventivas



\*Por exemplo, "deixar mais de 6 dias até a próxima vacinação" significa que se for vacinada no dia 1 (seg), o próximo dia da vacinação será o dia 8 (seg).



\*Em caso de receber a mesma vacina por mais de 2 vezes, existem os intervalos determinados.  
Exemplo: Abrir um intervalo de 3 a 8 semanas entre cada dose da vacina tríplice (dupla).

## 1.1 Poliomelite

- Vacinação em grupo (aplicar a vacina preventiva no Centro de Saúde e Assistência Social)

Informações: 3º andar- Guichê 3 *Kenko Zukuri-kakari* (Tel:788-7840)

A vacina pode ser aplicada gratuitamente no Centro de Saúde e Assistência Social. Não é necessário fazer a reserva.

### Vacina da poliomelite

Idade adequada de vacinação (vacina gratuita): de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompletos (dentro do período  da tabela abaixo)

(Procure aplicar a vacina por 2 vezes abrindo um intervalo de mais de 6 semanas, durante 3 meses após o nascimento até 18 meses. Veja o período  da tabela abaixo)

Idade	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Tipo	meses	meses	meses	ano	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	anos	
Polio- melite	②																			

Período de vacinação: Somente em abril e outubro

Horário de recepção: 13:00h às 14:30h Local: 4º andar do Kuyakusho (Secretaria Distrital)

O dia de vacinação é diferente para cada região onde mora.

Dias de vacina (abril)	Dias de vacina (outubro)	Endereço onde mora
2 de abril (sex)	1º de outubro (sex)	Asahina-cho, Higashi Asahina-cho, Odo, Mutsuura, Kamariya Nishi
9 de abril (sex)	4 de outubro (seg)	Kamariya Higashi, Katafuki, Nomidai Dori, outros
12 de abril (seg)	6 de outubro (qua)	Nomidai, Nomidai Higashi
14 de abril (qua)	8 de outubro (sex)	Okawa, Kamariya Minami, Takafunedai
16 de abril (sex)	15 de outubro (sex)	Seto, Deiki, Mutsuura Higashi, Mutsuura Minami, Yanagi-cho
19 de abril (seg)	18 de outubro (seg)	Kanazawa-cho, Shiba-cho, Teramae, Nagahama, Nishishiba, Yatsu-machi
21 de abril (qua)	20 de outubro (qua)	Tomioka Higashi, Tomioka Nishi, Horiguchi
23 de abril (sex)	22 de outubro (sex)	Umi no Koen, Otsutomo-cho, Susaki-cho, Namiki, Nojima-cho, Hirakata-cho, Machiya-cho

- ※ Não deixe a criança comer nem beber durante os 30 minutos antes e depois da vacinação
- ※ Não é possível receber a vacina se no dia estiver com algum sintoma tais como a afta, diarreia, etc.
- ※ Será medida a temperatura do corpo no local da vacinação. Fique sabendo qual a temperatura normal da criança.
- ※ Quando não puder comparecer no dia indicado por algum motivo, poderá receber a vacina também em outros dias de vacinação.
- ※ Utilize sempre que possível o meio de transporte coletivo pois o espaço do estacionamento do Kuyakusho é pequeno.

## 1.2 BCG, Tríplice (difteria, coqueluche, tétano), dupla (difteria, tétano), mista sarampo e rubéola, encefalite japonesa - Vacinação nas Instituições Médicas Cooperativas

Informações: 3º andar-Guichê 3 *Kenko-zukuri Kakari* (Tel:788-7840)

As vacinas BCG, tríplice (difteria, coqueluche e tétano), dupla (difteria e tétano), mista sarampo e rubéola e a encefalite japonesa, podem ser realizadas nas instituições médicas cooperativas próximas de sua casa, gratuitamente. Por favor leve a Caderneta de Saúde Mãe e Filho (*Boshi Kenko Techo*) e o formulário da vacina (*Yoshinhyo*) preenchido (veja P.1②). Quanto ao dia e horário da vacinação, por favor informe-se antecipadamente na instituição médica cooperativa.

Nome de vacina	Idade			Idade																		
	meses de idade			3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Tríplice 1º período				■																		
Reforço do 1º período				□																		
Dupla 2º período																						
Sarampo																						
Rubéola																						
Encefalite Japonesa 1º período				□																		
Reforço do 1º período				□																		
2º período																						
3º período																						
※ Poliomielite				■																		
BCG				■																		

① Idade de vacinação normal (①=1 vez)

□ Idade para vacinação estipulada (gratuitos)

★ Em relação à encefalite japonesa, a cidade de Yokohama não efetua a recomendação ativa da vacinação, após a advertência do Ministério do Trabalho e de correção de 30 de maio de 2005, porém quando a vacinação fora desejada em especial, poderá ser aplicada. Peça informações.

【OBS.】Procure vaciná-lo dentro dos períodos indicados por (■). Mesmo quando estiver impossibilitado, havendo motivos, poderá vaciná-los gratuitamente dentro do período indicado por (□).

Instituições Médicas Cooperativas

Instituições Médicas Cooperativas			tel	Tríplice	Rubéola	Sarampo	MR	Japon	BCG	exame
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331	●	●	●	●	●		
	ふじもとしょうに 小児クリニック	Fujimoto Shoni Clinic	791-7211	●	●	●	●	●	●	●
釜利谷西 Kamariya nishi	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188	●				●		
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769	●	●	●	●	●	●	●
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	●	●	●	●	●	●	●
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603	●				●		
	あさい 浅井こどもクリニック	Asai Kodomo Clinic	785-1152	●	●	●	●	●	●	●
	しょうじないか こきゅうまか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	●	●	●	●	●		
	てづかじびいんこうか てづか耳鼻咽喉科	Tezuka Jibiinkoka	783-8780	●	●	●	●	●	●	●
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570	●	●	●	●	●		●
柴町 Shibacho	しおいりないかいいん 塩入内科医院	Shioiri Naika Iin	783-2111	●	●	●	●	●		●
	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	●	●	●	●	●	●	●
州崎町 Suzakicho	いけがわいいん 池川クリニック	Ikegawa Iin	782-8235	●	●	●	●	●	●	●
	おのいいん 小野医院	Ono Iin	701-8771	●						
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462	●	●	●	●	●	●	●
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	●	●	●	●	●	●	●
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960	●	●	●	●	●		
大道 Daido	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122	●	●	●	●	●	●	●
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235	●	●	●	●	●	●	●
	たかはしいん 高橋医院	Takahashi Iin	781-9341	●	●	●	●	●	●	
	もりいいん 森医院	Mori Iin	785-3337	●		●		●		
	おかざわ 岡澤クリニック	Okazawa Clinic	785-1555	●	●	●	●	●	●	●
寺前 Teramae	かわなこどもクリニック	Kawana Kodomo Clinic	350-6277	●	●	●	●	●	●	●
	おおたいいんないか 大田医院内科	Ota Iin Naika	781-7733	●	●	●	●	●		
	よこいいいん 横井医院	Yokoi Iin	701-9867	●	●	●	●	●		
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	●	●	●	●	●		
	みどみいいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	●	●	●	●			
	ふじわらしょうにか 小児科	Fujiwara Shonika	773-6333	●	●	●	●	●	●	●
	たかさきないか 内科	Takasaki Naika	773-8001	●	●	●	●	●	●	
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267	●	●	●	●	●		●
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705						●	
	まつせいいいん 松瀬医院	Matsuse Iin	773-0397	●			●	●		●
	かげやまいいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389					●		
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201			●	●			
	かみおかいいいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737	●	●	●	●	●		●
	しらishi 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725	●	●	●	●	●		
富岡東 Tomioka higashi	くろさわ 黒沢クリニック	Kurosawa Clinic	773-3237	●	●	●	●	●		●
	たかはし 高橋こどもクリニック	Takahashi Kodomo Clinic	775-3111	●	●	●	●	●	●	●
	いとうないか 内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	●				●		
	とみおかしんりょうじょ 診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213	●	●	●	●	●		

Instituições Médicas Cooperativas

Instituições Médicas Cooperativas		tel	Tríplic e	Rubéo la	Saram po	MR	Japon	BCG	exame
鳥浜町 Torihama cho	さえきしんりょうじょ 佐伯診療所	Saeki Shinryojo	779-2526	●	●	●	●	●	●
並木 Namiki	えはらしょうにかいいん 江原小児科医院	Ehara Shonika Iin	773-8533	●	●	●	●	●	●
	とみおかないか 富岡内科クリニック	Tomioka Naika Clinic	773-6600	●					
	ながくらいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500	●	●	●	●		●
	はやないかがんか 林内科眼科クリニック	Hayashi Naika Ganka Clinic	785-2000	●	●	●	●	●	●
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	●	●	●	●		
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644	●	●	●	●		
能見台 Nokendai	こたにいん 小谷医院	Kotani Iin	773-5551	●	●	●	●	●	●
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	●			●	●	
能見台通 Nokendai dori	くぼき内科クリニック ないか	Kuboki Naika Clinic	782-1113	●	●	●	●		
	のうけんたい 能見台こどもクリニック	Nokendai Kodomo Clinic	786-2055	●	●	●	●	●	●
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703	●	●	●	●		●
	あいしょうにか 小児科アレルギー科	Ai Shonika Allergyka Clinic	787-3005	●	●	●	●	●	●
能見台東 Nokendai higashi	ぱとりあしんりょうじょ パトリア診療所	Patoria Shinryojo	790-5731	●	●	●	●		●
東朝比奈 Higashi asahina	あさひなおた あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222	●	●	●	●	●	
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668	●	●	●	●	●	●
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555	●	●	●	●	●	●
	つじむらいん 辻村医院	Tsujimura Iin	781-8854	●					
六浦 Mutsura	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114	●					
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931	●	●	●	●	●	
	くりすいいん 栗栖医院	Kurusu Iin	701-9557	●	●	●	●		
	むつうらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763	●	●	●	●		
	しょうなん 湘南むつうら眼科	Shonan Mutsura Ganka	782-8457	●				●	
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101	●	●	●	●	●	●
	はらだ 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776	●	●	●	●	●	●
	はじりペインクリニック	Hajiri Pain Clinic	790-3335	●	●	●	●		
六浦南 Mutsura minami	むつうらしんりょうじょ 六浦診療所	Mutsura Shinryojo	701-9917	●	●	●	●	●	●
	あおき 青木こどもクリニック	Aoki Kodomo Clinic	788-8181	●	●	●	●	●	●
	おおくぼいいん 大久保医院	Okubo Iin	788-6565	●	●	●	●	●	●
	すがの内科クリニック ないか	Sugano Naika Clinic	788-3636		●				
谷津町 Yazucho	かたぎり 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513	●	●	●	●		
	かわばたないか 川畑内科クリニック	Kawabata Naika Clinic	791-3337	●	●	●	●	●	●
	さといいん 佐藤医院	Sato Iin	701-9375					●	

## 2. Exame Médico Infantil

Informações: 3º andar -Guichê 11 *Kodomo Katei Shien-ka* (Tel:788-7785 a 7787)

No Centro de Saúde e Assitência são realizados os exames periódicos gratuitos para crianças de 4 meses, 1 ano e 6 meses e 3 anos. É enviado individualmente um cartão de aviso com o dia e horário determinado de recepção (entre 13:00h~13:50 h). Caso não seja possível comparecer no dia determinado, compareça em outro dia de exame.

### Exame para bebês de 4 meses

【Conteúdo】 Medidas do desenvolvimento, exame geral, orientação sobre maternidade e nutrição

• Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, o formulário de exame e toalha de banho.

Mês nasc. Dia nasc.	Ano 2009 novembro	Ano 2009 dezembro	Ano 2010 janeiro	Ano 2010 fevereiro	Ano 2010 março	Ano 2010 abril	Ano 2010 maio
1 ~ 15	23/março (ter)	27/abril (ter)	23/maio. (ter)	29/junho (ter)	27/julho (ter)	31/agosto (ter)	28/setembro (ter)
16 ~ 31	13/abril. (ter)	7/maio (sex)	8/junho (ter)	13/julho (ter)	10/agosto (ter)	14/setembro (ter)	12/outubro (ter)

### Exame para bebês de 1 ano e 6 meses

【Conteúdo】 Medidas do desenvolvimento, exame geral e odontológico, orientação sobre educação e nutrição

• Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, formulário de exame e escova de dente infantil.

Mês de nasc. Dia nasc.	Ano 2008 setembro	Ano 2008 outubro	Ano 2008 novembro	Ano 2008 dezembro	Ano 2009 janeiro	Ano 2009 fevereiro	Ano 2009 março
1 ~ 15	16/março (ter)	20/abril (ter)	18/maio (ter)	22/junho (ter)	20/julho (ter)	24/agosto (ter)	21/setembro (ter)
16 ~ 31	6/abril (ter)	11/maio (ter)	1º /junho (ter)	6/julho (ter)	3/agosto (ter)	7/setembro (ter)	5/outubro (ter)

### Exame para crianças de 3 anos

【Conteúdo】 Medidas de desenvolvimento, exame geral , odontológico e de urina, orientação sobre educação infantil

• Traga a Caderneta de Saúde Mãe e Filho, o formulário de exame e a escova de dente infantil.

Mês de nasc. Dia nasc.	Ano 2007 arço	Ano 2007 abril	Ano 2007 maio	Ano 2007 junho	Ano 2007 julho	Ano 2007 agosto	Ano 2007 setembro
1 ~ 15	24/março (qua)	28/abril (qua)	26/maio (qua)	23/junho (qua)	28/julho (qua)	25/agosto (qua)	22/setembro (qua)
16 ~ 31	4/julho (qua)	12/maio (qua)	9/junho (qua)	14/julho (qua)	4/agosto (qua)	8/setembro (qua)	13/outubro (qua)

### 3. Orientações sobre a Saúde Materno-Infantil

Informações: 3º andar – Guichê 11 *Kodomo Katei Shien-tanto* (Tel:788-7787)

#### Orientação sobre a saúde da mulher

[Dia e Horário] Todas as segundas-feiras das 9:00h~10:30 h

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientações relacionadas à menstruação, métodos anticoncepcionais, controle de natalidade, esterilidade, adolescência e menopausa

#### Orientação sobre o leite materno...Reservas antecipadas (Tel:788-7786)

[Horário] 13:15h~15:30 h \*das 9:00h~10:30h

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientações sobre o leite materno, desmame e os cuidados com o bebê

Mês	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro
Amamentação	6 (ter),	17 (seg)	14 (seg)	12 (seg)	9 (seg),	13 (seg)
Término da amamentação	26 (seg)	24 (seg)	28 (seg)	26 (seg)	23 (seg)	27 (seg)

#### Orientação de saúde na gravidez

[Horário ] 9:00h~10:00 h [Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

[Conteúdo] Orientação sobre saúde e nutrição

Traga Caderneta de Saúde Mãe e Filho (*Boshitecho*)

Mês	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro
Data de realização	7 (qua)	12 (qua)	9 (qua)	14 (qua)	4 (qua)	8 (qua)
	28 (qua)	26 (qua)	23 (qua)	28 (qua)	25 (qua)	22 (qua)

#### Curso para os Pais...Reservas antecipadas (Tel: 788-7786)

É possível de se adquirir conhecimentos necessários para se ter um parto com tranquilidade. É recomendável que o casal assista a terceira e a quarta reunião juntos.

[Participação] Mulher grávida mais de 6 meses e sua família (casal)

[Horário] 13:15h~15:30 h ( sábado 10:00h~11:45 h)

[Local] Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)

VeZ	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Conteúdo
1ª	1º (qui)	6 (qui)	4 (sex)	2 (sex)	6 (sex)	3 (sex)	Saúde durante a gravidez, preparativos para a amamentação e para os cuidados com o bebê
2ª	8 (qui)	14 (sex)	11 (sex)	9 (sex)	13 (sex)	10 (sex)	Nutrição durante a gravidez, exercícios para gestantes e treinamento de respiração para parto
3ª	15 (qui)	21 (sex)	18 (sex)	16 (sex)	20 (sex)	17 (sex)	Preparativos e andamento do parto e a sobre a vida pós-parto
4ª	22 (qui)	29 (sáb)	25 (sex)	24 (sáb)	27 (sex)	25 (sáb)	Sobre os cuidados com o bebê, curso prático (banho em bebês, etc.)

#### ★ Boa Tarde! Visita ao bebê :

O funcionário de visita da região efetua a visita a todas as famílias com bebês de até 4 meses de nascimento, para parabenizar o nascimento e oferecer informações sobre os serviços que podem ser utilizados após o nascimento e sobre a criação de filhos dentro da região.

#### ★ Visita à mãe e filhos

As pessoas que desejarem poderão receber a visita em suas casas, de parteiras, assistentes de saúde ou funcionários de visita para efetuar consultas sobre criação de filhos, etc.

#### ★ Curso de puericultura

[Participação] É um curso adequado às pessoas que criam filhos (1 ano incompleto) pela 1ª vez. Existem cursos relacionados à criação do filho primogênito na região onde mora.

## 4. Exame de Câncer

Informações: 3º andar- Guichê 3 *Kenko Zukuri-kakari* (3º andar) Tel:788-7840

1. No Centro de Saúde e Assistência Social são realizados os exames de câncer do estômago e do pulmão.

<Centro de Saúde e Assistência Social (4º andar)>

Tipo/adequação	Local de reserva	Intervalo de exame	Dia do exame	Taxa	Método do exame
Câncer de pulmão Para pessoas acima de 40 anos	Kenko Zukuri-ka Tel. 788-7840 50 pessoas/vez	1 vez ao ano	8/ abril (qui) 13/ maio (qui) 10/ junho (qui) 8 /julho (qui) 12/agosto (qui) 9/setembro (qui)	680 ienes	(somente o raio X)
				1350 ienes	(raio X e exame de saliva) O escarro deve ser tirado em casa durante 3 dias e enviar pelo correio. A taxa de envio de 140 ienes deve ser pago por si próprio.
Câncer do estômago Para pessoas acima de 40 anos	Kekkaku Yobokai (Associação de Prevenção da Tuberculose) Filial de Kanagawa 40 pessoas/vez *Reservas a partir de abril	1 vez ao ano	21/ junho (seg) 28/ junho (seg) 22/ julho (qui) 4/agosto (qua) 16/setembro (qui) 25/outubro (seg)	1570 ienes	9:00h ~ 9:45 h  4º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa É necessário fazer a reserva de horário

Cuidado) O local de reserva do exame de estômago não é o Kenko Zukuri-ka

\*Gratuito para pessoas acima de 70 anos. Traga um documento que comprove a idade.

2. Exame de câncer individual (exame de câncer das instituições médicas) Lista das instituições médicas:: pg. 9 e 10

	Adequação	Frequência de exame	Taxa	Método do exame
Câncer do estômago	Pessoas com mais de 40 anos	1 vez por ano	3.140 ienes	Exame de raio X do estômago (exame com bário)
Câncer do útero	Mulher com mais de 20 anos	1 vez a cada 2 anos	1.380 ienes 2.620 ienes	Exame das células do colo do útero Exame das células do colo e do interior do útero
Câncer de mama	Mulheres com mais de 40 anos	1 vez a cada 2 anos	1.370 ienes	Exame visual/apalpamento e mamografia (ambos)
Câncer colorretal	Pessoas com mais de 40 anos	1 vez por ano	600 ienes	Exame de sangue oculto nas fezes
Exame de antígeno prostático específico (PSA)	Homens com mais de 50 anos	1 vez por ano	1.000 ienes	Exame de sangue

Instituições Médicas Cooperativas

	Instituições Médicas Cooperativas	tel	estôm	útero	mam	colorectal
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331		○	○
釜利谷西 Kamariya nishi	なつやま 夏山診療所	Natsuyama Shinryojo	782-6918			○
	えのもと 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188			○
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769		○	○
	かなざわぶんこびよいん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	○	◎	○
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603			○
	しょうじないか こきゅうか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	○		○
	さこたさんふじんか 迫田産婦人科	Sakota Sanfujinka	783-2200		○	
	みやざきないかいん 宮崎内科医院	Miyazaki Naika Iin	783-5210			○
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570			○
柴町 Shibacho	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	○		○
州崎町 Suzakicho	いけがわ いん 池川クリニック	Ikegawa Iin	782-8235	○	○	○
	あおきいん 青木医院	Aoki Iin	701-9052	○		○
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462			○
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	○		○
	おざわいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960			○
大道 Daido	わたなべないかいん 渡部内科医院	Watanabe Naika Iin	701-3666	○		○
	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122		○	○
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235			○
	もりいん 森医院	Mori Iin	785-3337	○		○
	かなざわけんしん 金沢健診クリニック	Kanazawa Kenshin Clinic	786-0915	○	◎	○
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおいん 樺ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	○		○
	みとみいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	○	○	○
	とみおかいちようか こうもんか 富岡胃腸科肛門科	Tomioka Ichoka Komonka	774-3120			○
	たかさきないか たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001			○
	いしまるいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267			○
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705		○	○
	かげやまいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389			○
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201	○		○
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737			○
	しらishi 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725			○
富岡東 Tomioka higashi	いとうないか いん いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	○		○
	とみおかしんりょうじょ とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213			○
並木 Namiki	ながくらいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500			○
	なみき 並木クリニック	Namiki Clinic	788-0888			○
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	○		○

Instituições Médicas Cooperativas

	Instituições Médicas Cooperativas	tel	estôm	úterc	mam	colo rret al
西柴 Nishishiba	うしにないかいじん 牛内内科医院 Ushini Naika Iin	782-0644				○
能見台 Nokendai	うちこし 打越メディカルクリニック Uchikoshi Medical Clinic	770-6868				○
	たむら 田村クリニック Tamura Clinic	784-2252	○			○
能見台通 Nokendai dori	くぼきないか 内科クリニック Kuboki Naika Clinic	782-1113				○
	せきざわ 関沢クリニック Sekizawa Clinic	786-8852	○		○	○
	おかもとさんふじんかいじん 岡本産婦人科医院 Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703		○	○	
能見台東 Nokendai higashi	せんぶく 泉福レディースクリニック Sempuku Ladies Clinic	790-1330		○	○	
	しんりょうじょ パトリア診療所 Patoria Shinryoyo	790-5731				○
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな あさひな太田クリニック Asahina Ota Clinic	785-3222				○
平潟町 Hiragata cho	わかきびょういん 若草病院 Wakakusa Byoin	781-8811	○	○	◎	○
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいじん 松本内科医院 Matsumoto Naika Iin	701-8668				○
	いわもとさんふじんかいじん 岩本産婦人科医院 Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555		○	○	○
六浦 Mutsura	とみやまないか 内科クリニック Tomiyama Naika Clinic	790-1380				○
	はまさかいじん 浜坂医院 Hamasaka Iin	701-4114				○
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院 Kanazawa Chuo Byoin	783-7931				○
	みやいいいん 宮井医院 Miyai Iin	701-9398		○	○	
	くりすいん 栗栖医院 Kurusu Iin	701-9557	○			○
	むつらないか 六浦内科クリニック Mutsura Naika Clinic	783-6763				○
	くわはらないか 桑原内科クリニック Kuwahara Naika Clinic	791-5751				○
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院 Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101		○		
	はらだ 原田クリニック Harada Clinic	787-0776				○
六浦南 Mutsura minami	むつらしんりょうじょ 六浦診療所 Mutsura Shinryoyo	701-9917	○			○
	おおくぼいん 大久保医院 Okubo Iin	788-6565				○
谷津町 Yazucho	すがないか 内科クリニック Sugano Naika Clinic	788-3636				○
	かたぎり 片桐レディースクリニック Katagiri Ladies Clinic	780-5513		○	○	○
	かなざわないか 金沢内科クリニック Kanazawa Naika Clinic	787-0221				○
	さとういん 佐藤医院 Sato Iin	701-9375	○			○
	グッドハートクリニック Good Heart Clinic	788-4970				○
横須賀市 追浜本町 Oppama honcho, Yokosuka	しょうなんけんしん 湘南健診クリニック Shonan Kenshin Clinic	(046) 867-2877	○	○	◎	○

## 5. Avisos relacionados à Assistência Social

### ■ Ajuda de custo do tratamento médico infantil

- Será efetuado a ajuda dos custos de tratamento médico às crianças com idade anterior ao do ingresso escolar e auxílio somente dos custos de internação para crianças com idade até a formatura do ginásio, residentes na cidade e que estão afiliados ao seguro médico.
- Existe um limite de renda familiar para as crianças com mais de 1 ano.

Local de solicitação: 2º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa.  
Guichê 11 *Hoken Kyufu-tanto* (Tel:788-7837 a 7838)

### ■ Pagamento do subsídio médico infantil

- Será efetuado um auxílio de custos médicos para crianças com doenças ou com deficiências específicas ou para os bebês que nasceram com baixo peso. Podem ocorrer casos de ser necessário pagar uma parte dos custos dependendo da renda familiar.

Local de solicitação: 3º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa  
Guichê 11 *Kodomo Katei-kakari* (Tel. 788-7785)

### ■ Consultas sobre assistência social para mulheres

- São realizadas as consultas para mulheres que se encontram em estado em que o ambiente familiar se desfez ou em situações de apuro, e também para aquelas que foram violentadas pelo marido ou parceiro (violência doméstica), o que é um grande infringimento aos direitos humanos das mulheres.

Local de informações: 3º andar da Secretaria Distrital de Kanazawa  
Guichê 3-9 *Kodomo Katei Shien-tanto* (Tel:788-7772)

## 6. 休日・夜間に急病のとき

	診療科目・診療時間	電話番号・所在地
金沢区休日救急診療所	【内科・小児科・歯科】 日曜・祝日・年末年始（12/30～1/3） 10:00～16:00	Tel : 782-8785 金沢区金沢町 48
横浜市夜間急病センター	【内科・小児科】 毎夜間 18:00～0:00	中区桜木町 1-1 Tel : 212-3535
	0:00～翌朝 6:00	横浜南共済病院 Tel : 782-2101
	【眼科・耳鼻咽喉科】 毎夜間 20:00～24:00	中区桜木町 1-1 Tel : 212-3535
横浜市歯科保健医療センター	【休日救急診療】 日曜・祝日・年末年始（12/29～1/4） 10:00～16:00 【夜間救急診療】 年中無休 毎夜間 19:00～23:00	Tel : 201-7737 中区相生町 6-107 （JR 関内または 桜木町下車）
横浜市救急医療情報センター	・急病などで困った時、病院を紹介してくれる（日本語のみ） ・年中無休、24時間	Tel : 201-1199

## Atendimentos Noturnos e nos Feriados em Casos de Emergência

	Especialidade / Horário	Telefone e Local
Posto Clínico de Emergência de Kanazawa	【Clínica・Pediatría・Odontologia】 domingo, feriado, final e início de ano (30/Dez a 3/Jan) 10:00～16:00h	Tel: 782-8785 48, Kanazawa-cho, Kanazawa-ku
Centro de Emergência Noturna de Yokohama	【Clínica・Pediatría】 todas as noites 18:00～12:00h	1-1, Sakuragi-cho, Naka-ku Tel: 212-3535
	0:00 ~ 6:00h da manhã	Hospital Yokohama Minami Kyou Sai Tel. 782-2101
	【Oftalmologia・Otorrinolaringologia】 todas as noites 20:00～24:00h	1-1, Sakuragi-cho, Naka-ku Tel: 212-3535
Centro de Atendimento Odontológico de Yokohama	【Posto Clínico de Emergência】 domingo, feriado, final e início de ano (29/12～4/1) 10:00～16:00h 【Emergência Noturna】 todas as noites 19:00～23:00h	Tel: 201-7737 6-107, Aioi-cho, Naka-ku (estação Kannai / Sakuragi-cho da linha JR)
Centro Informativo de Emergência Médica de Yokohama	Informa os hospitais no momento de emergência (atendimento 24 horas em japonês)	Tel: 201-1199